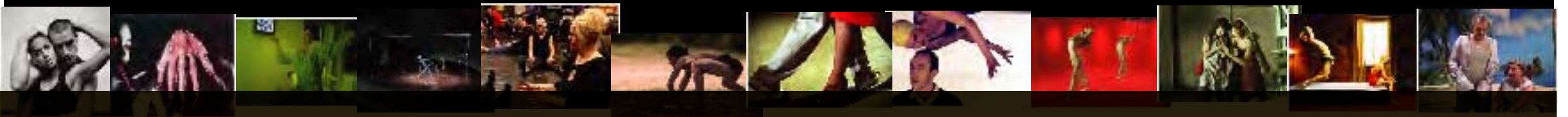


Cinedans Amsterdam

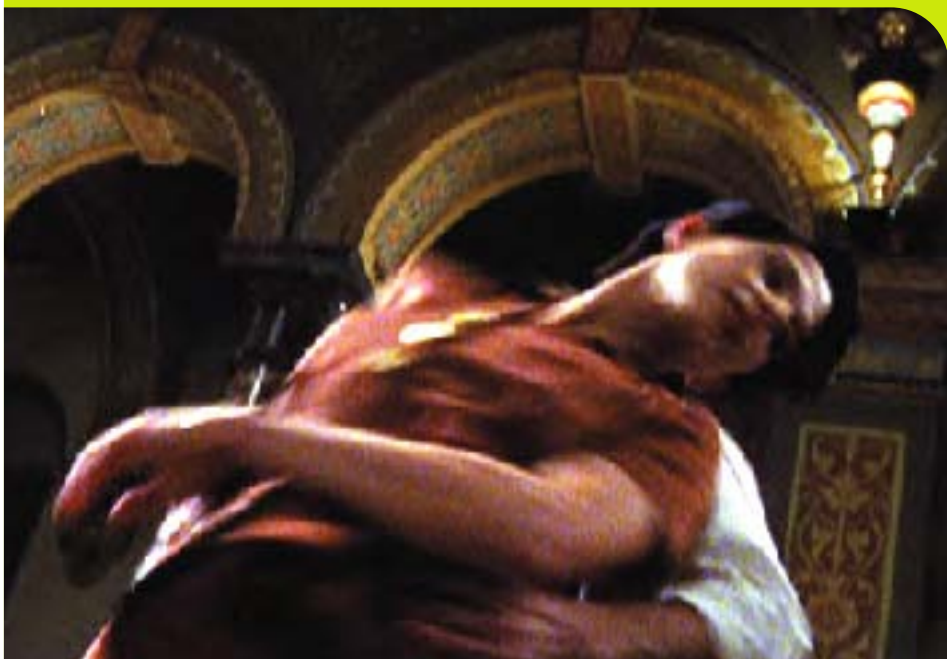
Internationaal dansfilm en video festival



Molenbeekstraat 37-2 1078 XB Amsterdam The Netherlands tel/fax: +31 (0)20 622 8589 info@cinedans.nl www.cinedans.nl

zaterdag, 10 juli 2004, 15.30 uur
in de zalen van De Balie

**Het Stimuleringsfonds
Nederlandse Culturele
Omroepproducties wenst
Suzy Blok een mooi
retrospectief toe tijdens
Cinedans 2004.**



Een aantal producties met choreografie van Suzy Blok is met steun van het fonds tot stand gekomen. Onder meer wordt de film *Tus Ojos Negros* (NPS/Egmond Film and Television) vertoond op het festival.
Scenario: Suzy Blok en Wolke Kluppell, regie: Wolke Kluppell.

www.stimuleringsfonds.nl



Bella Figura van regisseur Hans Hulcher en choreograaf Jiri K. ylin

nps → topdans ^{TV+WEB}

Nederland Drie + www.nps.nl/dans

nps de makers van NPS Matinee → NPS Klassiek
Het Uur van de Wolf → TV3 → Kunststof → www.nps.nl



Beste bezoeker,

Voor de tweede maal heten wij u van harte welkom op Cinedans, het Nederlandse festival voor de dansfilm. Toen we vorig jaar voor het eerst een festival organiseerden rond de dans op het witte doek, koesterden we alleen nog de stille hoop dat we hier dit jaar opnieuw zouden staan. Dankzij alle enthousiaste filmmakers, dansers, juryleden, medewerkers, partners en — last but not least — toeschouwers beleven we vandaag de tweede editie van Cinedans. Als bijzondere nieuwe partner noemen we Julidans, het zomerdansfestival rond het Leidseplein dat ons dit jaar in zijn programmering heeft opgenomen. Het begin van een nieuwe traditie?

Een dag lang staat De Balie in het teken van dans en film. Ruim 25 films, geselecteerd uit 120 inzendingen uit de hele wereld, worden in de grote en kleine zaal vertoond, nog eens 250 films zijn naar keuze te bekijken in een speciaal ingerichte videoruimte. De acht beste inzendingen dingen vandaag mee naar de Cinedans Award, een geldprijs ter waarde van € 1000, die dit jaar voor de tweede keer wordt uitgereikt. Als toeschouwer mag u zelf uw stem uitbrengen op één van de genomineerde films.

Bij de selectie van films zijn we dit jaar nog verder gegaan dan vorig jaar. Originaliteit alleen vonden we niet genoeg; nóg meer hebben we gezocht naar films waarin dans en camera een symbiose met elkaar aangaan. Beide kunstvormen hebben hun eigen karakter en stijlregels; de kunst in dansfilm is om beide tot hun recht te laten komen. In een dansfilm zit de dans minder vast aan tijd en ruimte: de dans kan sprongen maken, uit de ban springen. Dat is de kracht van een goede dansfilm maar de valkuil van een slechte. Want zomaar klakkeloos wat mooie bewegingen achter elkaar monteren is bij lange na niet genoeg om het hart van de toeschouwer te vangen. Bij de vele animaties die we binnen kregen hebben we vooral gelet op de vraag: waar wordt de digitale animatiewereld warm? Te vaak houdt animatie de kijker op een verre afstand; de verwondering is daarom des te groter als animatiemakers erin slagen een digitale wereld werkelijk tot leven te wekken.

Oordeelt u vandaag zelf. Behalve de genomineerde films vertonen we ook de succesvolle documentaire *Damen und Herren ab 65* over de choreografie *Kontakthof* van Pina Bausch. Er is een video-installatie te zien van Susanne Ohmann, Robin Noorda en Ferri Wouters, de Nederlandse choreografe Suzy Blok is Artist in Focus met drie filmvertoningen en een gesprek. De dag wordt toepasselijk afgesloten met een feest in Café De Balie, waar dj's Roberta Marques en Liat Waysbort ervoor zorgen dat ieders voeten van de vloer gaan.

Wij wensen iedereen heel veel plezier op Cinedans 2004!

Hans Beenhakker en Janine Dijkmeijer,
Organisatie Cinedans

Dear visitor,

We would like to welcome you for the second time to Cinedans, the Dutch dance film festival. Last year, when we organized our first festival about dance on screen, we cherished the secret hope that we would be able to be here again this year. And thanks to all the enthusiastic filmmakers, dancers, jury members, collaborators, partners and — last but not least — audience, we are today able to hold the second edition of Cinedans. This year, we have an exceptional new partner in Julidans, the summer festival that takes place around the Leidseplein, who have included us in their programming. The beginning of a new tradition?

For a whole day, De Balie is completely given over to dance and film. Over twentyfive films, selected from 120 entries from all over the world, will be shown in the big and small auditorium and another 250 films can be seen in a specially equipped video room. The eight best entries will be contending today for the Cinedans Award, a cash prize of 1000, which will be awarded this year for the second time. Members of the audience can cast their own vote for one of the nominated films.

In selecting the films this year, we went even further than last year. We didn't think it enough just to be original, and we concentrated our search more than ever on finding films which showed a symbiosis between dance and camera. Both art forms have their own rules of character and style. The trick in dance films is to show both to their best advantage. In a dance film, the dance is less bound by time and space; it can make leaps, and escape its bounds. There lies the strength of a good dance film, but also the pitfall of a bad one. Because just stringing together an indiscriminate series of beautiful movements is not nearly enough to capture the hearts of the audience. For the many animation films we received, we concentrated on the question: when does the digital world of animation come alive? Too often in animation, the viewer is kept at a distance, so the surprise is even greater if makers of animation films succeed in really bringing the digital world to life.

Judge for yourself today. Besides the nominated films, we are also showing hits like *Damen und Herren ab 65* about the choreography *'Kontakthof'* from Pina Bausch. There is a video installation on display, by Susanne Ohmann, Robin Noorda and Ferri Wouters, and the Dutch choreographer Suzy Blok is Artist in Focus with three film showings and an interview. The day is rounded off in style with a party in Café De Balie, where dj's Roberta Marques and Liat Waysbort make sure that everybody takes to the floor.

We hope that everyone really enjoys Cinedans 2004!

Hans Beenhakker and Janine Dijkmeijer,
Organizers of Cinedans

Grote zaal

15.30	Cocktail	Burst	Reynir Lyngdal & Katrin Hall	5'
		On a Wing and a Prayer	Narelle Benjamin	6'
		Left or right for love	Magali Charrier	8'
		Urge	Ulrik Wivel	5'
16.30	Jury nomination / documentary	Last Dance	Mirra Banks	70'
18.45	Animation	The God	Alexander Boyarski	5'
		In Crescendo	Joan Marimón & Jesús Ramos	8'
		Relative Moment	Jeremy Cropp	1'
		Stand 4:18	Sasha Engel	13'
		Down Time Jaz	Karen Pearlman & Richard James Allen	12'
20.45	Jury nomination	Uzes Quintet	Catherine Maximoff	25'
21.30	Jury nomination	Line Dance	Alex Reuben	5'
		When I am Little Again	Kareen Balsam & Vita Berezina-Blackburn	6'
		Peep Show	Robert DeLeskie	4'
		Burst	Reynir Lyngdal & Katrin Hall	5'
		Portrait	Saara Cantell	5'
Urge	Ulrik Wivel	5'		
22.00	Audience voting	From Your Bones & TangoTalks (live act)		
22.30	Awards			
22.30	Party in Café Balie	Dj's Roberta Marques & Liat Waysbort		

Kleine zaal

16.00	Atlantic Hop	Kid Bang	Jordi Caballero	13'
		Dancing in Las Vegas	Evann Sieben	10'
		Pretty Big Dig	Anne Troake	4'
17.00	Artist in focus Suzy Blok	Still You	Suzy Blok / Mijke de Jong	9'
		Tus Ojos Negros	Suzy Blok / Wolke Kluppel	9'
		Up at Down	Suzy Blok / Clara van Gool	26'
19.15	Documentary	Damen und Herren	Lilo Mangelsdorff	70'

Salon

	Video Archive 2003 / 2004	
	Video Installation:	Montevideo / Time Bases Arts
	Hullabaloo	
	Susanne Ohmann	Robin Noorda & Ferri Wouters



Burst

Iceland – 5 min.
Director: Reynir Lyngdal

Choreographer: Katrin Hall Dancers: Kata Johnson, Elias Knudsen Music: Bix Producer: Anna Dis Olafsdóttir Produced by: Saga Film Produced for: Moving North series

Een stel vecht een ruzie uit in hun slaapkamer die langzaam onder water stroomt door een gebarsten waterleiding. Regisseur Reynir Lyngdal, bekend van reclamespotjes en muziekvideo's, gebruikt cartoonachtige opeenvolgingen van scènes en technieken uit vechtsporten. Een spannende choreografie in een strak geregisseerde film die in Toronto de Paula Citron Award voor dansfilm won. (Deze film doet ook mee aan de competitie)

A couple are having a fight in their bedroom, which is slowly flooded by water from a burst water pipe. Director Reynir Lyngdal, known for his TV commercials and music videos, uses cartoon-like sequences of scenes and techniques from the martial arts. An engrossing choreography in a tightly directed film that has won the Paula Citron Award for dance film in Toronto. (This film is also taking part in the competition)



On a Wing and a Prayer

Australië, 2003 – 6 min.
Director/Choreographer: Narelle Benjamin

Dancers: Kathy Cogill, Clare Holland, Narelle Benjamin Composer: Huey Benjamin Producer: Huey Benjamin

Een krachtig duet voor twee vrouwen, dat gebruikmaakt van virtuoze bewegingen uit de yoga. Het duet beeldt de persoonlijke meditaties van een jonge non uit. Haar mijmeringen beginnen zodra haar geheime muziekdoos zich opent.

A powerful duet for two women, featuring virtuoso movements influenced by yoga. It depicts the private meditations of a young nun. Her reverie begins when her secret music box opens.



Left or right for love?

Great Britain, 2003 – 7 min.
Director: Magali Charrier

Choreographer: Maria Lloyd Dancers: Maria Lloyd & Gerard Bell Composer: Lizzy Carey

Stilte na de storm... en geluk zit in een doosje. Winnaar van de prijs voor de beste experimentele animatie 2003 op het FAN International Animation Festival in Engeland.

Float in the moat of your milky thoughts. Puzzle it out and dreams may spout. Stillness after chaos....and bliss comes down in a box. Winner of the prize for best experimental animation 2003 at the FAN International Animation Festival in the UK.



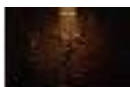
Urge

Denmark
Director/Choreographer: Ulrik Wivel

Dancers: Amy Watson, Mads Langstrup, Mary Lise Tanvet, Edhem Jesenkovic Music: Tobias Wilner, Blue Foundation Producer: Vibeke Vogel Produced by: BAROK Film Produced for: Moving North series

Vier dansers, twee klassieke en twee moderne, bevinden zich in één kamer. Ze gaan een dynamische dialoog aan op de klanken van elektronische muziek. De spanning tussen hen ontketent een ongelooflijke energie op het scherm. Urge toont dans voor de camera in een pure en subtiele vorm. (Deze film doet ook mee aan de competitie)

Four dancers, two classical and two modern, are in one room. They enter into a dynamic dialogue to the sounds of electronic music. The tension between them is unleashed in an incredible amount of energy on the screen. Urge shows dance for the camera in a pure and subtle form. (This film is also taking part in the competition)



The God

Russia, 2003 – 4 min.
Director: Konstantin Bronzit

Composer: Valentin Vasenkov Producer: Sergey Selyanov, Alexander Boyarsky

Ultrakorte samenvatting: zelfs een God zal moeten reïncarneren om van een vervelende vlieg af te komen.
Very short synopsis: Even a god might have to reincarnate to get rid of a pesky fly.



Last Dance

USA, 2002 – 83 min.
Director: Mirra Bank

Choreographer: Robby Barnett, Michael Tracy, Jonathan Wolken, Maurice Sendak, Arthur Yorkins Dancers: Rebecca Anderson, Otis Cook, Josie Coyoc, Matt Kent, Gaspard Louis, Benjamin Pring Producer: Mirra Bank & Vic Losickries

Creative krachten in een machinekamer versmelten en vonken vliegen in het rond in de prijzenwinnende documentaire van Mirra Bank. Last Dance volgt het vernieuwende, beeldenstormende Pilobolus Dance Theatre en de legendarische schrijver/illustrator Maurice Sendak (Where the Wild Things Are). Op de shortlist voor de Academy Award in 2002; gepresenteerd in de Academies serie "Contemporary Documentaries 2003-2004" van beste documentaires van het afgelopen jaar. (Deze film doet ook mee aan de competitie)

Powerhouse creative forces unite, and sparks fly, in Mirra Bank's award-winning feature documentary. Last Dance tracks the innovative, iconoclastic Pilobolus Dance Theatre and legendary author-illustrator, Maurice Sendak (Where the Wild Things Are). Shortlisted for Academy Award nomination, 2002; presented by the Academy in its "Contemporary Documentaries, 2003-2004" series of best feature docs of previous year. (This film is also taking part in the competition)



The God

Russia, 2003 – 4 min.
Director: Konstantin Bronzit

Composer: Valentin Vasenkov Producer: Sergey Selyanov, Alexander Boyarsky

Ultrakorte samenvatting: zelfs een God zal moeten reïncarneren om van een vervelende vlieg af te komen.
Very short synopsis: Even a god might have to reincarnate to get rid of a pesky fly.



In Crescendo

Spain, 2001 – 8 min.
Director: Joan Marimón & Jesús Ramos

Choreographer: Marco Barbera Company: Marco Barbera Dancers: Marco Barbera, Pilar Murube Composer: Toni Español, Bola, Beef

Een dans in drie delen: seks, droom en hel. Deze film won prijzen in Girona 2002 en Vitoria 2002 en ontving zowel de prijs voor Beste Film als voor Beste Regisseur op Experimental Film Madrid 2002.
A dance in three parts: sex, dream and hell. This film has won awards in Girona 2002 and Vitoria 2002 and received the prize for Best Film as well as Best Director at Experimental Film Madrid 2002.



Relative Movements

USA, 2001 – 1 min.
Director: Jeremy Cropp

Choreographer: Arnott Mader Company: Richmond Ballet Composer: Sound Ideas Producer: Jeremy Cropp

Relative Movements is een animatiestuk dat 3D en 2D met elkaar mixt. De film vergelijkt de bewegingen van een ballerina met die van een gevechtstunstenaar.
Relative Movements is a 3D animation piece mixed with 2D animation that compares the movements of a ballerina and a martial artist.



Stand 4:18

The Netherlands, 2004 – 12 min.
Director/Choreographer: Sascha Engel

Dancers: Mirko Hecktor (Monte Carlo Ballet) & John Taylor Music: Florian Magnus Maier & Remco de Jong Producer: The Kasander Film Company

Wij schrijven het jaar 2033, het politieke systeem in Nederland is veranderd onder invloed van de nog grotere wereldmacht die de Verenigde Staten is geworden. De meerderheid van de bevolking heet 'Rhythm Slaves'.
We are all in the year 2033, and the political system in the Netherlands has changed under the influence of the even bigger world power that the USA has become. The majority of the population are called 'Rhythm Slaves'.



Down Time Jaz

Australia, 2003 – 11 min.
Choreographer: R.J. Allen & K. Pearlman

Dancers: R.J. Allen, Sam Allen, Richard James Allen, Karen Pearlman Composer: Amanda Brown Producer: Richard James Allen

Een film over een ambtsfamilie. Down Time Jaz is een prachtige en aanstekelijke animatiedansfilm, een reuzenradritje door het familieleven vanuit het gezichtspunt van het tweede kind, dat de rest van haar familie tegen zichzelf in bescherming moet nemen.
A film about the family of an official. A delightful and infectious animated dance film, Down Time Jaz is a Ferris wheel ride through family life from the point of view of the second child, who must save the rest of her family from itself.



Uzes Quintet

France, 2004 – 25 min.
Director: Catherine Maximoff

Choreographer: Javier de Frutos, Emmanuel Gat, Kitt Johnson, collectif Peeping Tom, Nathalie Pernette et Andreas Schmid Dancers: Sahar Azimi, Yossi Berg, Moshe Cohen, Yaniv Cohen, Emanuel Gat, Yaniv Mitzahi, Niv Shenfeld, Yoni Suthi, Emmanuel Gat, Kitt Johnson, Gabriela Carrizo, Franck Chartier, Simon Versnel, Nathalie Pernette, Sébastien Laurent Producer: Arte France

Vijf choreografen, vijf werelden, bijzondere lichaamstalen. Een choreografische ontsnapping van het podium. We treffen de dansers aan op het open veld, waar ze elk hun eigen echo achterlaten. Een filmisch sprookje over dans.

Five choreographers, five worlds, singular body languages. A choreographic breakaway from the stage. We find the dancers on the open field, where they each leave their own echo. A cinematic tale about dance.



Line Dance

Great Britain, 2003 – 5 min.
Director/Producer: Alex Reuben

Geïnspireerd door een dansavond met zijn vriend Afua Awuku en de dynamische schilderijen van Jackson Pollock, besloot dj Alex Reuben zijn ervaring in het dance-circuit om te zetten in een dansfilm. Met vierentwintig camera's tegelijk filmde Reuben twee dansende dj's. Uit de beelden ontstond een swingende animatie.

Inspired by a dance evening with his friend Afua Awuku and the action paintings by Jackson Pollock, DJ Alex Reuben decided to transmute his experience in the dance circuit into a dance film. With a battery of twenty-four cameras Reuben filmed two dancing DJs. The images produced a swinging animation.



When I am Little Again

USA, 2003 – 6 min.
Director: Kareen Balsam

Dancers: Kareen Balsam, Craig Brant, Tiffany Cunningham, Sean Kessler Composer: Alexander Borodin, Brain Casey, Steven Greenman, Felix Mendelssohn

Video dans, animaties en live performance smelten samen tot een mix van herinnering en verbeelding. Een ode aan de beroemde psycholoog/arts Janusz Koscak, in wiens weeshuis Kareen Balsams grootvader opgroeide. De vier generaties van haar familie ontmoeten elkaar als 3D-animatiefiguren in een surreële wereld van familieherinneringen.

Video dance, animations and live performance fuse into a mix of memory and imagination. A tribute to famous psychologist/physician Janusz Koscak, in whose orphanage Kareen Balsam's grandfather grew up. The four generations of her family meet as 3D animation figures in a surreal world of family memories.

Peep Show

Canada, 2001 – 4 min.
Director: Robert DeLeskie

Performers: David Danzon, Sylvie Bouchard Producer: Kate Kung Producer: Bravo! FACT

Een man en een vrouw betreden samen de absurdistische wereld van een peepshow. Ze krijgen meer dan waar ze op rekenen. Gehuld in strakke pvc-pakken voeren twee dansers een wel heel gewaagd duet uit. 'In vier minuten tijd lukt het deze video sexy, grappig én esthetisch plezierig te zijn', schreef de Toronto Star.

A man and a woman enter the absurdist world of a peep show together. They get far more than they had bargained for. Dressed in body-hugging PVC suits, two dancers perform a truly risqué dance duet. The Toronto Star wrote about this production: 'In four minutes this performance video manages to be sexy, funny and aesthetically pleasing'.



Portrait

Finland – 5 min.
Director/Choreographer: Saara Cantell

Dancers: Turo Mustakallio, Mirja Tukijainen Music: Pekka Karjalainen Producer: Outi Rousu Produced for: Moving North series

Een echtpaar, dertig jaar getrouwd, wil een portret laten maken in een fotostudio. Poserend voor de camera leggen ze hun ware natuur bloot. Een tragikomische, intense dansfilm over façades en de wrange realiteit in een relatie.

Married for thirty years, a couple wish to have their portrait taken at a photographer's studio. Posing in front of the camera, they reveal their innermost feelings. A tragic-comic, intense dance film about facades and the heartrending reality of a relationship.

Verder in de Competitie: Burst, Urge en Last Dance. Zie de beschrijvingen van deze films op de vorige pagina's.
Also in the Competition: Burst, Urge and Last Dance. For the descriptions of these films, see the previous pages.



Kid Bang

USA, 2003 – 13 min.
Director: Kiran Ramchandran

Choreographer: Jordi Caballero

Een hypergestileerd stedelijk sprookje dat zich afspeelt in de pittige, gevaarlijke wereld van een underground danswedstrijd. Een duivelse mengeling van westerse en oosterse dans en cultuur, treffende beelden en een meesterlijk liefdesverhaal.

A super-stylized urban fairytale set against the gritty, dangerous world of underground dance contests. A blistering fusion of Western and Eastern dance and culture, arresting visuals, and a great love story.

Dancing Las Vegas

Canada, 2004 – 10 min.
Director: Evann Siebens with Yanis Adoniou

Op dansers die in Las Vegas werken wordt vaak neergekeken als eenvoudige 'showgirls', die hun beroep zouden slikken om te kunnen werken en hun rekeningen te betalen. Velen van hen zijn echter goedgetrainde professionals met substantiële dansopleidingen en —carrières. Waarom kiezen wij ervoor in Vegas te werken en verpatsen ze hun integriteit?

Dancers working in Las Vegas are often looked down as merely 'Showgirls' or as having compromised their profession in order to work and pay the bills. Yet many are well-trained professionals with a substantial dance education and career. Why do they choose to work in Vegas, and are they selling out their integrity?

Pretty Big Dig

Canada, 2001 – 4 min.
Choreographer/Director/Producer: Anne Troake

Composer: Justin Hayes Producer: Bravo! FACT

Een dansfilm die aardig de weidse verbreiding van de technologie illustreert.
A dance film that gently illustrates the assimilation of technology.

Suzy Blok heeft als choreografe de laatste jaren haar sporen ruimschoots verdiend in de Nederlandse dansscene. Haar dansstijl is eigenzinnig, fel en dynamisch. Wat opvalt is de grote poëtische lading en intensiteit in al haar werk. Drie van haar choreografieën heeft ze, in samenwerking met filmregisseurs, bewerkt tot dansfilms. Redenen te over dus om een speciaal programma rond deze choreografe te laten zien. Suzy Blok werkte als danser samen met uiteenlopende choreografen / theatermakers. Vanaf 1986 maakt zij haar eigen choreografieën, waaronder Still You (1991). Zij werkte meer dan tien jaar vruchtbaar samen met Christopher Steel onder de naam Blok&Steel. Hun werk is zowel in Nederland als in het buitenland succesvol ontvangen. Zij ontvingen diverse prijzen voor hun werk, waaronder de Philip Morris Finest Selection Award, de Prix de Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes en de IMZ Dance Screen Award.

In recent years, Suzy Blok has made a name for herself in the Dutch dance scene. Her dance style is original, spirited and dynamic. There is a remarkable poetic quality and intensity in all her work. She has adapted three of her choreographic pieces for film, in collaboration with film directors. Plenty of reasons, therefore, to show a special programme about this choreographer. Suzy Blok worked as a dancer with many different choreographers / theatre makers. From 1986, she started to choreograph works herself, such as Still You (1991). For more than ten years, she had a productive collaboration with Christopher Steel, under the name of Blok&Steel. Their work was successfully received in the Netherlands as well as abroad. They were awarded several prizes for their work, including the Philip Morris Finest Selection Award, the Prix de Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes and the IMZ Dance Screen Award.



Still You

The Netherlands, 1993 – 9 min.
Choreographer: Suzy Blok

Director: Suzy Blok / Mijke de Jong Dancers: Gaby Uetz / John Taylor Producer: Springdance Festival NOS Television en Bergen

De razendsnelle 'pas de deux' in "Still you" speelt zich af aan een lange tafel. Aan weerskanten daarvan zitten twee spelers. Tussen hen in is een theekopje. Dat functioneert als katalysator tussen de twee. Filmregisseuse Mijke de Jong heeft het speelse en vindingrijke in het spel van het duo Gaby Uetz en John Taylor goed weten uit te buiten. 'Still You' won tijdens het IMZ Dance Screen Festival 1994 de eerste prijs in de categorie "Beste Productie voor Camera".
The speedy 'pas de deux' in Still You takes place at a long table. At each side there is a performer. Between them is a tea cup which acts as a catalyst. Film director Mijke de Jong has successfully exploited the playful and inventive aspects of the performance by Gaby Uetz and John Taylor. Still You won first prize in the category 'Best Production for Camera' in the IMZ Dance Screen Festival 1994.



Tus Ojos Negros

The Netherlands, 2000 – 9 min.
Choreographer: Suzy Blok

Director: Suzy Blok / Wolke Kluppell Producer: BBC/NPS 2000

Een film over herinnering, sfeer en liefde met een centrale plek voor de tango. Mely, een vrouw van rond de tachtig, staat in haar kamer voor een rek met jurken. Op de radio hoort zij een lang vergeten lied. Dat doet de herinnering aan haar jeugd ontwaken...
A film about memories, atmosphere and love, with a central role for the tango. Mely, a woman in her eighties, is standing in her room in front of a rack of dresses. She hears a long-forgotten song on the radio which awakens memories of her youth...



Up at Down

The Netherlands, 2003 – 26 min.
Choreographer: Suzy Blok

Director: Suzy Blok / Clara van Gool Dancers: Kenneth Flak, Kelly Hirina, Eldridge Labinjo, Yukio Tomino Composer: Alexander Balanescu Producer: BBC/NPS/Satori 2003

'Up At Down' is een filmische bewerking van de voorstelling 'Looking Up At Down' die Blok in 2002 maakte en dat NRC Handelsblad uitriep tot dé hit van het Oerol Festival. Twee vrouwen en twee mannen zijn in een afgesloten ruimte op elkaar aangewezen. Momenten van eenzaamheid, desillusie, passie, opwinding, intimiteit en bedreiging vormen het vertrekpunt voor de dans en de muziek. Dit soort koersbepalende gebeurtenissen, én de keerpunten die ze teweeg brengen, worden omgezet in de fysieke en theatrale danstaal typerend voor Blok.
De muziek voor Looking Up at Down is speciaal gecomponeerd door de Roemeens-Engelse componist en violist Alexander Balanescu. Er wordt gedanst door Kenneth Flak, Kelly Hirina, Eldridge Labinjo en Yukio Tomino.
In 2002, Suzy Blok created the dance performance Looking Up at Down in collaboration with composer/musician Alexander Balanescu. The Dutch newspaper NRC Handelsblad declared it the hit of that year's summer festival 'Oerol'. Accompanied by live music on violin, cello and accordion, the performance is set in a locked room where the emotions of four enclosed people flare up high. Co-operating with director Clara van Gool, Blok made an adaptation of the piece for film.



Composer: Pina Bausch

Damen und Herren ab 65

Germany, 2003 – 70 min.
Director/Producer: Lilo Mangelsdorff

De Duitse choreografe Pina Bausch baarde opzien met haar stuk Kontakthof, waarin ze ongeschoolde dansers van boven de 65 op het podium zette. Van het stuk werd een aangrijpende documentaire gemaakt door Bausch en filmmaker Lilo Mangelsdorff. German choreographer Pina Bausch made quite a stir with her work Kontakthof, for which she used untrained dancers aged 65+. Bausch and film maker Lilo Mangelsdorff have made a moving documentary of the piece.

En de winnaar is...

Honderd twintig films uit twintig landen vielen dit jaar bij Cinedans op de deурmat. Uit deze enorme aanwas aan films maakte de organisatie een selectie van de twintig beste films; alle worden zij in de grote of kleine zaal van De Balie vertoond tijdens het festival. Een deskundige jury, bestaande uit dansers Coleen Davis en Tim Persent en filmmakers John Appel en Mart Dominicus, stelde uit deze twintig films een shortlist samen van films die in aanmerking komen voor de Cinedans Award 2004. Acht dansfilms kwamen door hun strenge selectie. Wie de winnaar wordt, dat bepaalt u. Na de vertoning van alle nominaties kunt u uw stem uitbrengen in de grote zaal.

Beschrijvingen van de genomineerde films vindt u op de komende pagina's.

Even voorstellen: de juryleden

Coleen Davis werd geboren in de Verenigde Staten. In de jaren zeventig ontwikkelde zij zich tot Prima Ballerina van Het Nationale Ballet, waar ze tot 2000 danste. Voor haar werk ontving ze vele onderscheidingen. Sinds haar pensioen is ze een hooggewaardeerd lid van verscheidene danscommissies en besturen.

Tim Persent werd opgeleid aan de Rambert Ballet School in Londen en danste jarenlang bij De Rotterdamse Dansgroep. Tevens werkte hij met de choreografen Krisztina de Châtel, Paul Selwyn Norton, Samuel Würsten, Johan Greben, Ton Simons, Brenda Daniels, Michael Schumacher en Roland Shankula. Hij is vaste danser bij Leine & Roebana. In 1993 won hij de Zilveren Theaterdansprijs.

John Appel werkt sinds zijn afstuderen aan de Filmacademie in 1987 als zelfstandig documentairemaker en cameraman. Hij maakte ruim dertig documentaires, waaronder drie voor de bioscoop. In 1999 won hij de Joris Ivens Award op het IDFA voor de film 'André Hazes/ Zij gelooft in mij'. Op het Infinity Filmfestival in Italië won hij onlangs de prijs voor de beste regie voor de film 'The Last Victory' (in augustus 2004 te zien in de bioscoop). Appel is gastdocent op o.a. de Filmacademie en de Media-academie, was adviseur bij het Filmfonds en Stifo, en was tevens jurylid van de Joris Ivens Competitie op het IDFA 2000.

Mart Dominicus is filmmaker. Hij regisseerde onder andere de twee dansfilms P en Blindsight Block. Daarnaast is hij recensent en is hij als artistiek adviseur verbonden aan het Nederlands Fonds voor de Film.

And the winner is...

This year, a hundred and twenty films from twenty countries arrived on Cinedans's doorstep. From this enormously increased number of films, the organization selected the best twenty-five and these will all be shown during the festival, in either the big or the small auditorium of De Balie. A jury of experts, made up of dancers Coleen Davis and Tim Persent and filmmakers John Appel and Mart Dominicus, put together a shortlist from these twenty-five films which will contend for the Cinedans Award 2004. Eight dance films made it through their strict selection process. It is up to you to decide who the winner will be. Following the showing of all the nominations, you can cast your vote in the big auditorium.

You will find descriptions of the nominated films on the following pages.

Introducing: the jury members

Coleen Davis was born in the USA. She danced with Het Nationale Ballet from 1977-2000, where she became a prima ballerina. During her career she received many awards and since retiring she has been a highly-regarded member of various dance committees and boards. Coleen is married with three children.

Tim Persent trained with the Rambert Ballet School in London and danced for many years with De Rotterdamse Dansgroep. He has also worked with Krisztina de Châtel, Paul Selwyn Norton, Samuel Würsten, Johan Greben, Ton Simons, Brenda Daniels, Michael Schumacher and Roland Shankula. He is a regular dancer with Leine & Roebana. In 1993, he was awarded the Zilveren Theaterdansprijs.

John Appel has been working as a freelance documentary maker and cameraman since he graduated from the Filmacademie in 1987. He has made over 30 documentaries, including 3 for the cinema. In 1999, he won the Joris Ivens Award, at the IDFA, for the film 'André Hazes/ Zij gelooft in mij'. Recently, he won the prize for best director, at the Infinity Film Festival in Italy, for the film 'The last victory' (in the cinema in August 2004).

He is a guest teacher at the Filmacademie and the Media-academie, an ex-adviser for Filmfonds and Stifo, and was a jury member for the Joris Ivens Competition at the IDFA 2000.

Mart Dominicus is a filmmaker. Among other films, he directed the two dance films P and Blindsight Block. He is also a critic, and artistic adviser with the Nederlands Fonds voor de Film/Dutch Filmfund.

Moving North

'A Serie of Short Dance Films' is een uniek Noordelijk project met als doel de talenten van Noordelijke choreografen en filmmakers uit Denemarken, Noorwegen, Zweden, Finland en IJsland samen te brengen. De makers onderzochten beweging en ruimte door de zoeker van de camera en maakten originele dansfilms, elk van vijf minuten en speciaal gemaakt voor 'live' beelden. De Noorse organisator Magne Antonsen zette dit project op in samenwerking met de Deense producer Vibeke Vogel. Urge (Denemarken), Portrait (Finland) en Burst (IJsland) zijn genomineerd voor de Cinedans (Publieks) Award.

Moving North

A Serie of Short Dance Films is a unique Nordic project which aims to combine the talents of Nordic choreographers and film makers from Denmark, Norway, Sweden, Finland and Iceland. They have explored movement and space through the camera's viewfinder and created original dance films, each lasting 5 minutes and specially made for live images. Norwegian organiser Magne Antonsen initiated this project with Danish producer Vibeke Vogel. 'Urge' (Denmark), 'Portrait' (Finland) and 'Burst' (Iceland) are nominated for the Cinedans Audience Award.

Interactive Dance Film

5-day workshop at Cinedans

Cinedans en Mediamatic organiseren van 4 tot 8 juli een workshop over interactieve dansfilm.

Zo'n zestien internationale dansfilmmakers, producenten en choreografen maken in een vijfdaagse workshop een interactieve dansfilm met hun eigen, eerdere materiaal als uitgangspunt. De workshop neemt de snelheid aan van een snelkookpan; in een intens proces leren belangstellenden de mogelijkheden kennen van de interactieve film. Ze ontwerpen hun eigen project, dat ze bespreken met vakgenoten en ervaren docenten. Zo bouwen ze aan hun eigen werkmethode.

De combinatie van film met interactieve media biedt alternatieve manieren om verhalen te vertellen en te ervaren. De deelnemers ontdekken mogelijke relaties tussen de keuzes van een gebruiker en aspecten als camerabeweging, beeld, choreografie, timing en dramaturgie.

Deelnemers mogen zelf maximaal veertig minuten film meenemen. Om hun interactieve verhalen te maken, gebruiken ze het slimme en eenvoudig te leren Korsakow System. Korsakow projecten kunnen online en offline worden gepubliceerd. Alle deelnemers worden persoonlijk geassisteerd in het realiseren van hun workshopprojecten. Technische kennis over nieuwe media is niet vereist.

De resultaten van deze workshop worden gepresenteerd op donderdag 8 juli, 16.00 uur op de workshoplocatie:

Mediamatic, Oosterdokskade 5, 5e verdieping, Amsterdam, tel. (020) 638 9901

Interactive Dance Film

5-day workshop at Cinedans

Cinedans and Mediamatic are organising a workshop on interactive dance film from 4 - 8 July 2004.

Up to 16 international dance filmmakers, editors and choreographers use their own footage to make an interactive dance film in a 5-day workshop. The workshop is an intense, pressure-cooker-style process, in which they get to know the possibilities of interactive film, design their own project, discuss it with peers and experienced trainers and build their own working prototype. The combination of film with interactive media offers alternative ways to tell and experience stories. The participants explore possible relationships between the choices of a user and aspects like camera movement, image, choreography, timing and dramaturgy.

Participants can bring a maximum of 40 minutes of footage per person. To make their interactive stories, they use the elegant and easy-to-learn Korsakow System. Korsakow projects can be published on and off-line. All participants receive personal assistance in realising their workshop projects. No technical knowledge of new media is required.

Results are presented on Thursday 8 July, 16.00 hrs at the workshop location:

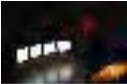
Mediamatic, Oosterdokskade 5, 5th floor, Amsterdam, The Netherlands, tel 00 31 (20) 638 9901

Programma Salon Video Archive

In totaal kwamen bij Cinedans in 2003 en 2004 zo'n 250 dansfilms binnen op dvd en video. Vanzelfsprekend kunnen niet al die films in de grote of kleine zaal worden vertoond. In de Video Salon kan iedereen daarom de film(s) van zijn keuze bekijken. Ook zichtbaar in de salon is de volgende video-installatie:

Programme Salon Video Archive

In 2003 and 2004, Cinedans received about 250 dance films on DVD and video. Of course, not all these films can be projected in the small or big auditorium. Therefore, everyone can watch the movie(s) of their choice in the Video Salon. Also on display in the salon is the following video installation:



Hullabaloo

The Netherlands, 2003

(Monteideo/Time Based Arts) Susanne Ohmann, Robin Noorda and Ferri Wouters (Additional filming Hans Rozinga)

Een vrouw onderzoekt speels haar dualistische natuur en animeert van zichzelf als een paard. Tegelijkertijd ontmoet zij een echt paard. Zij herkennen elkaar en doen elkaar naar.

Susanne Ohmann (een in Amsterdam gevestigde, Duitse danser/performancekunstenaar), Robin Noorda (art director en animatiemaker) en Ferri Wouters (grafisch ontwerper en mediakunstenaar) werkten samen aan een aantal werken, zoals 'Tussled By Tailwinds', een website voor het NPS Webd@nce project, en 'Head Or Tail?', een korte film die werd genomineerd voor de One Minute Award 2001 van het Sandberg Institute. Deze werken zijn, net zoals de huidige video-installatie 'Hullabaloo', gebaseerd op bewegingssequenties die voortkomen uit het thema van dualiteit in de menselijke psyche. 'Hullabaloo' bevat een videofragment van een ontmoeting tussen Susanne en een paard, Trenta genaamd. Het werd gefilmd tijdens een 'horse whispering' sessie met Johan Miessen in Limburg (gefilmd door Hans Rozinga).

'Hullabaloo' is één installatie uit drie die tentoongesteld werd in de videogalerie Monteideo/Time Based Arts in maart 2003.

A woman playfully explores her dual nature by becoming a horse in her imagination. Meanwhile she encounters a real horse. They recognize and imitate each other.

Susanne Ohmann (Amsterdam-based German dancer/performance artist), Robin Noorda (art director/ animator) and Ferri Wouters (graphic designer/media artist) have collaborated to create a number of works including "Tussled By Tailwinds", a web site for the NPS Webd@nce project and "Head Or Tail?", a short film that received a nomination in the Sandberg Institute's "One Minute Award 2001". These, as well as the present video installation "Hullabaloo", are based on movement sequences which reflect on the theme of duality within the human psyche.

"Hullabaloo" includes a video fragment of an encounter between Susanne and a horse named Trenta. It was filmed during a "horse whispering" session with Johan Miessen in Limburg (filmed by Hans Rozinga).

"Hullabaloo" is one installation of three that was exhibited at video gallery Monteideo/Time Based Arts in March 2003.

32c/LB (#056-04)

USA, 2003, 5 min.
 Director/Producer: Monica Gillette
 Choreographer: Carmela Hermann
 Dancers: Amy Dore, Carmela Hermann, Kristen Smiarowski
 Composer: Cafe Tacuba
 Category: dance for the camera
 On July 16th, 2003 an 86 year old man drove his car through the Santa Monica Farmers' Market, killing 10 people. "32c/LB" evokes the emotions of that event.

99 Duos (#042-04)

France, 2003, 26 min.
 Producer : ARTE France, Heure d'été productions, Centre Chorégraphique national de Grenoble
 Director: Dominique Thiel
 Choreographer: Jean-Claude Gallota
 Company: Groupe Emile Dubois
 Composer: Groupe Strigall
 Category: dance for the camera
 The film shows dance that still remains intimately linked to, or even suspended in, those thousands of tiny movements which make up daily life.

Alhamdoulilah! (#037-04)

The Netherlands, 2004, 58 min.
 Director: Janica Draisma
 Producer: Das Arts
 Choreographer: participants and Germaine Acogny
 Company: DasArts and Ecole des Sables
 Category: documentary
 An international group of 25 students from all over the world participated in DasArts Block 18 entitled 'TIME / Le Temps', a joint project of 'DasArts' and 'L'École des Sables / Compagnie Jant-Bi' (African centre for modern dance) which took place in Senegal

Alibi (#032-04)

Belgium, 2003, 24 min.
 Director: Maarten Vanden Abeele
 Producer: Damaged Goods
 Choreographer: Meg Stuart
 Category: video adaptation of stage choreography
 Meg Stuart's piece Alibi recreated

Amnesia (#023-04)

The Netherlands, 2003, 11 min.
 Director/Producer/Choreographer: Mette Sahra Laulund & Winston Huisman
 Category: experimental/documentary
 How to Amuse a Muse - a travelling project from Arnhem to Sevilla

Anarchic Variations (#060-04)

Great Britain, 2002, 8 min.
 Producer: Joseph Murray
 Director/Choreographer.: Billy Cowie/Liz Aggiss
 Company: Divas
 Dancers: Liz Aggiss
 Composer: Billy Cowie
 'Can you fit a spiky, redhaired woman into a plain white cube? Only if you are prepared to distort space, compress time and suspend belief.

Aspirations(#011-04)

Israel, 1999, 27 min.
 Producer: University of Haifa and Israel Educational Television
 Director: Jacy Barkan
 Choreographer: Ruth Eshel
 Company: Eskesta Dance Theater
 Category: dance story registration
 For hundreds of years Ethiopian Jews (Falasha) yearned to reach Jerusalem. Ancient prayers, followed by dances depicting their hard journey through the Sudan desert to reach Israel with burial prayer.

Ballet Dancer: Behind the Velvet Curtain (#017-04)

Canada, 2003, 40 min.
 Director/Producer: Camille Harrison
 Company: National Ballet of Canada
 Dancers: Jaimie Tapper, Johan Persson, Sarah Marks, Ryan Boorne,
 Category: documentary
 A behind-the-scenes documentary that reveals the joys, hardships, sufferings and rewards involved in life as a dancer.

Between (#100-04)

The Netherlands, 2003, 12 min.
 Producer/Director/Choreographer: Raphael Brand
 Category: dance for the camera
 Dreamy underwater shots moving slowly and meditatively.

Circle Walk (#065-04)

Denmark, 2003, 8 min.
 Director/Producer: Priscilla Sepuya Rasmussen
 Dancers: Helene Jeune Nicolaisen, Tomomi Yamauchi, Anne Braunstein & Jessica Sandström
 Composer: Pole
 Category: experimental
 Four women as they swirl around in silent circles.

Cum pane (#055-04)

Sweden, 2002, 8 min.
 Producer: Lisbet Gabrielsson
 Director: Anna Linder
 Composer: AALY
 Category: dance for the camera
 Grandma and grandpa, concentrating, the back of a head, a silhouette. No clear narrative. The bread is baking. They are silent, no idle talk. They work. We observe



Damen und Herren AB 65 (#103-04)

Germany, 2003, 70 min.
Director/Producer: Lilo Mangelsdorff
Category: documentary
Documentary of the reconstruction of the piece 'Kontakt' from Pina Bausch, made for ladies and gentlemen over 65.

Dance Circles 2004(#046-04)

USA, 2004, 11 min.
Producer: Mimi Garrard Dance Company
Director/Choreographer: Mimi Garrard
Dancers: Clare Holland
Composer: Glen Velez, Daniel Bernard Roumain
Category: experimental
Suite of two dances created in the form of a circle

Dance! or Disappear...(#070-04)

Japan, 2004, 5 min.
Director: Takao Nishizawa
Category: experimental
Would the metropolis be able to dance or not? Is he able to shake his hips for being cool and sexy enough in this era?

Deer/Mortal (034-04)

The Netherlands, 2003, 1 min.
Director: Susanne Ohmann & Ron Bunzl
Choreographer: Susanne Ohmann
Producer: Split2ndfilms
Dancers: Susanne Ohmann
Composer: Baby Kain & unknown
Category: experimental
Woman running through woods ends up running into car headlights

Defying Gravity - Danza Voluminosa (#064-04)

Canada, 2003, 48 min.
Producer: Boja Vasic & Vessna Perunovich
Director: Boja Vasic
Choreographer: Juan Miguel Mas
Company: Danza Voluminosa
Category: documentary
A story about an overweight, gay, Cuban dancer, Juan Miguel Mas, and his dance company for overweight people - Danza Voluminosa.

Dødsøt(#005-04)

Norway, 2004, 4 min.
Director: Nils-Peder Sand / dance director: Katrine Bølstad
Choreographer: Lady knot alias Katrine Bølstad & Sean
Producer: Christopher Rodriguez & Nils-Peder Sand
Composer: Ravi & Dj Løv
Principal sponsor: Nok Records
Category: dance for the camera
Lady knot and Sean teach Ravi how to dance in an abandoned church. The world resembles a mix between Roy Andersson and Jean-Pierre Jeunet

Down Time Jaz (#069-04)

Australia, 2003, 12 min.
Producer: Richard James Allen
Director: Karen Pearlman
Choreographer: Richard James Allen and Karen Pearlman
Company: The Physical TV Company
Dancers: Jaz Allen, Sam Allen, Richard James Allen, Karen Pearlman
Composer: Amanda Brown
Category: animation/experimental/narrative
A Ferris wheel ride through family life from the point of view of the second child, who must save the rest of her family from itself.

Education as socialization (#072-04)

Italy, 2001, 2 min.
Distributor: museo museo d'arte moderna Bolzano
Category: experimental
Three children, two girls and one boy aged between 6 and 9 are "socializing" by playing with a single toy inside an unusual triangular sandpit with 1m-high walls.

Ekriceis (#029-04)

Greece, 2003, 7 min.
Director: Yannis Mastoris
Choreographer: Maria Koliopoulou
Company: Proxima Dance Company
Dancers: Maria Koliopoulou, Stella Zannou
Composer: Monolake Gravity
Category: abstract
The video dance deals with explosions taking place in the universe –the space around us - transferred to the dancers' kinesphere – the sphere of movement surrounding each dancer; her individual personal space.

E-motions (#104-04)

Italy, 2000, 13 min.
Producer: Claudio Prati
Choreographer: Ariella Vidach
Category: dance registration
Registration of interactive dance performance and installation art.

Et toi?, Seven Sins (#048-04)

USA, 2003, 9 min.
Producer: Nina Winthrop and Dancers
Director: Maria Antelman
Choreographer: Nina Winthrop
Dancers: Verena Tremel, Tzeni Argyriou
Composer: Spyro Karagiannis
Category: experimental
Seven Sins reveals the deadly sins as an integral part of our everyday life. Each sin – caught in a succession of freeze-frame portraits – is explored in a unique location

The Eye Guide Movement (#097-04)

South Africa, 2004, 3min.
Producer/Director/Choreographer: Lean Coetzer
Composer: Wynand van der Walt
Category: dance for the camera
Three one-minute dances for TV



Fine Line(#012-04)

USA, 2003, 9 min.
 Producer: Sue Healey/Shona Eskine
 Director/Choreographer: Sue Healey
 Company: Sue Healey Company
 Dancers: Vicotr Bramich, Shona Erskine, Lisa Griffiths,
 Nelson Regeura Perez
 Composer: Darrin Verhagen
 Category: dance for the camera
 Sue Healey continues her fascination with the idea of
 space – the design of the choreographed body within
 precarious spaces. This work is the 6th and final part of
 the acclaimed Niche series.

Flowdessey (#025-04)

The Netherlands, 2004, 12 min.
 Director/Producer: Soultrötter
 Dancers: Storm / Remind / Kujo
 Category: experimental docu
 A journey into the soul of bboying / rocking

Fox Tale Fantasia (#035-04)

The Netherlands, 2003, 1 min.
 Director/Choreographer/Dancer: Susanne Ohmann
 Composer: Brain Eno/Portsmouth Symphonia
 Category: experimental
 Woman plays retriever with fox tail.

From time to Time (#004-04)

Canada, 2004, 47 min.
 Director: Moze Mossanen
 Choreographer: Ginette Laurin
 Composer: Philip Strong, Laurel MacDonald
 Producer: Moze Mossanen, Stephan Traynor
 Category: dance narrative for the camera
 Set to the remarkable music of Joni Mitchell exploring the
 emotional arc of a woman's life.

Going Places (#013-04)

New Zealand, 2003, 8 min.
 Director/Choreographer/Producer: Caroline Bindon
 Company: Umbrella Productions
 Dancers: Caire Martin
 Composer: Tony Hallum
 Category: Dance for the camera
 A young pregnant woman tries to find a freedom of
 movement to new places.

Golpes (#061-04)

Spain, 2003, 2 min.
 Choreographer/Director/Dancer/Producer: Isabela Alfaro
 Calabuig
 Category: Experimental
 Non concluded cyclic stages that anticipate a blur
 beginning. A hard and difficult advance is translated in
 repetitive movements. An objective: any destination.

Greenwich Foot Tunnel (#052-04)

Great Britain, 2002, 5 min.
 Producer/Director/Choreographer: Sarah Dowling &
 Christopher Hall
 Category: dance for the camera
 An innovative, startling and funny dance short in praise of
 one of London's most invisible landmarks.

Head or Tail (#033-04)

The Netherlands, 2001, 1 min.
 Director: Susanne Ohmann, Robin Noorda, Ferri Wouters
 Choreographer/Dancer: Susanne Ohmann
 Producer: morphosis
 Composer: Orb
 Category: installation video
 Woman plays with her horse nature

American Aloha: Hula Beyond Hawai'i (#018-04)

USA, 2003, 55 min.
 Director: Evann Siebens
 Producer: Lisette Marie Flanary
 Choreographer: Sissy Kaio, Mark Keali'i Ho'omalua,
 Patrick Makuakane
 Category: documentary
 A look beyond popular stereotypes to discover a
 renaissance of Hawaiian culture as it continues in
 California. Following three master hula teachers, the film
 celebrates the perpetuation of a culture - from the
 traditional to the contemporary - as it evolves on distant
 shores.

Image/Word.not_a_pipe= (#019-04)

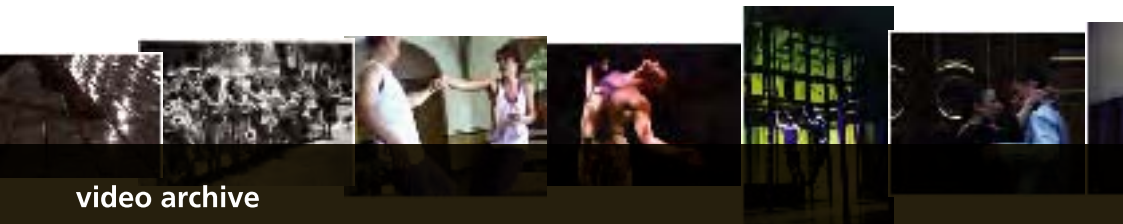
USA, 2002, 7 min.
 Director: Evann Siebens
 Choreographer: Yannis Adoniou with Tomi Paasonen
 Dancers: Yannis Adoniou
 Composer: Nobukazu Takemura
 Category: experimental
 A lone man in an overcoat and Bowler Hat, representing
 Magritte's familiar "Everyman", dances on a deserted
 windy beach, over a grassy knoll and through a crowded
 street.

Improvisation Video Method (#102-04)

Israel, 2003, 4 min
 Director, choreographer : Amit Shalev
 Category: dance for the camera
 Dancer Shahar Dor improvises in the streets of Tel Aviv.

In Crescendo (#038-04)

Spain, 2001, 8 min.
 Director: Joan Marimón & Jesús Ramos
 Choreographer: Marco Barbera
 Company: Marco Barbera
 Dancers: Marco Barbera, Pilar Murube
 Composer: Toni Español, Bola, Beef
 Category: experimental
 A dance in three parts - the altered and even paroxistic
 states of a couple; sex, dream and hell.



In driekwart (#030-04)

The Netherlands, 2002, 7 min.
Director/Producer: Bas van Buuren
Choreographer/Dancer: Jacqueline van den Ham
Category: animation/experimental
The film was created through a special collaboration between three artists from three different disciplines: drawing, dance and film.

In a glass box under the water (#080-04)

Belgium, 2003, 7 min.
Producer: Academie de Molenbeek St.jean
Director/Choreographer: Monia Montali
Dancers: Carmen Laraza and Monia Montali
Composer: trucks selected from Labradford and Uri Caine
Category: experimental
The crowd becomes two women, a space and any common language. The eyes, the skin and the breath become words. Several rooms, Several ways to meet each others.

In whitest solitude (#006-04)

Director: Rada Sasic
Choreographer: Predrag Dojcinovic Dancer: Sara Erens
Composer: sound design: Ranko Paukovic, John Bosters
Producer: Phanta Vision
Category: short dance for the camera
Visual poem in which a dancer moves through an empty house like a shadow, and meditates with the movements on the feelings of pain, loneliness and abrupt changes in life.

Injera of love (#078-04)

Israel, 2001, 30 min.
Producer: University of Haifa and Israeli Educational TV
Principal
Director: Jacky Barkan
Choreographer: Boris Caksiran
Company: Eskesta Dance Theater
Category: dance registration
An Ethiopian boy looks for the magic bread of "Injera of love" to save the life of a bewitched animal

Kid Bang (# 071-04)

USA, 2003, 13 min.
Director: Kiran Ramchandran
Choreographer: Jordi Caballero
Category: dance for the camera
A super-stylized urban fairytale set against the gritty, dangerous world of underground dance contests. A blistering fusion of Western and Eastern dance and culture, arresting visuals, and a great love story

The Kreuzersonate (#076-04)

The Netherlands, 2003, 30 min.
Director: Coordt Linke Choreographer: Wies Merx
Company: Merx & Dansers Dancers: Herman Bolten/ Ute Pliestermaann
Category: documentary youth theatre dance
Insight into the working process of choreographer Wies Merx, who investigates the fine line between dance and theatre.

Last dance (#053-04)

USA, 2002, 83 min.
Producer: Mirra Bank & Vic Losick
Director: Mirra Bank
Choreographer: Robby Barnett, Michael Tracy, Jonathan Wolken, Maurice Sendak, Arthur Yorkins
Company: Pilobolus Dance Theatre
Category: feature documentary
Award-winning feature documentary. Last Dance tracks the innovative, iconoclastic Pilobolus Dance Theatre and legendary author-illustrator, Maurice Sendak (Where the Wild Things Are)

le chorégraphe et l'architecte(#010-04)

Belgium, 2003, 56 min
Producer: Alain Forest
Director: Ludovica RICCARDI
Choreographer: Frédéric Flamand
Company: Charleroi/ Danses
Category: documentary
A meeting between a great contemporary architect, Jean Nouvel, and a choreographer/director who is passionate about new technologies, Frédéric Flamand.

Left or right for love? (#083-04)

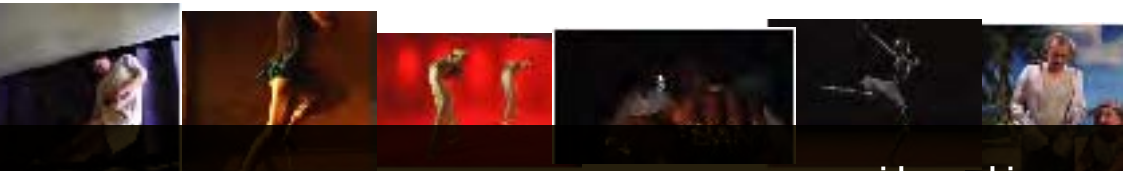
UK, 2003, 8 min.
Producer: Linda Jasper (south east dance)
Caroline Freeman (Lighthouse)
Director: Magali Charrier
Choreographer: Maria Lloyd
Dancers: Maria Lloyd & Gerard Bell
Composer: Lizzy Carey
Category: animation
A young woman bathes in a bath of milk. She sinks into a dream, meeting her frustrations and her delights, in a naive fairytale.

Line Dance (#036-04)

UK, 2003, 5 min.
Director/Producer: Alex Reuben
Category: animation
An animation short created with 24 cameras.

Montevideo Sitiada (#101-04)

Uruguay/The Netherlands, 2004, 45 min.
Director: Martin Inthamoussu
Category: documentary
The first edition of Festival Montevideo Sitiada in December 2003, a dance festival in Uruguay involving workshops and performances in public spaces.



Mot huset (#073-04)

Norway, 2003, 5 min.

Producer: Hanne Myren

Director: Dag Johan Haugerud and Kajsa Næss

Choreographer: Un-Magritt Nordseth

Dancers: Bjørn Sandberg, Halldis Ólafsdóttir, Cecilie

Lindeman Steen, Siri Jøntvedt, Martin Slaatto, Ellen

Byhring

Category: narrative dance for the camera

A girl experiences her grandfather dying on the same day she turns 15. It's time for a strange family gathering.

Moving North (#099-04)

Norway, 2003, 6x5 min.

Producer Magne Antonsen initiator of this Scandinavian project

Category: dance for the camera

10 short films from the Northern countries

My Mothers Hand (#066-04)

Denmark, 2002, 5 min.

Choreographer/Director/Producer: Priscilla Sepuya Rasmussen

Dancers: Anne-Claire Thiessen and Edhem Jesenkovic

Composer: Christoffer Berg

Category: dance for the camera

Expressive duet about the intimate and vulnerable space between mother and son. The mother's enfolding arms reveal the fragile moment of letting go.

Neglect (#058-04)

Australia, 2003, 6 min.

Choreographer/Director/Producer: Dianne Reid

Dancers: Chay Baker, Sheridan Lang, Emma Wilson

Composer: Mark Lang

Category: experimental

The body becomes the architecture upon which emotional battles are played out.

Now you Know (#062-04)

Spain, 2003, 2 min.

Producer/Director/Choreographer/Dancer:

Isabela Alfaro Calabuig

Category: experimental

The emotional risk of being in love with somebody. In

Spain, the expression for defining this feeling is "to be hanging off". This explains the use of a rope during the dance video.

On a Wing and a Prayer (#089-04)

Australia, 2003, 6 min.

Producer/Composer: Huey Benjamin

Director/Choreographer: Narelle Benjamin

Dancers: Kathy Cogill, Clare Holland, Narelle Benjamin

Category: narrative dance for the camera

A duet for two women featuring virtuoso movements influenced by yoga. It depicts the private meditations of a young nun. Her reverie begins when her secret music box opens.

One Heart - Four Legs (#075-04)

Norway, 2003, 6 min.

Director/Producer: Guro Rugstad Jensen

Composer: Astor Piazzolla a.o.

Category: documentary

A documentary about the sensuality in Argentinian tango, a dance which embraces the differences and the equality between man and woman, through synchronized movements

Outras Frases (#059-04)

Portugal, 2003, 52 min.

Producer/Director: Jorge Antonio

Choreographer: Ana Clara Guerra Marques

Company: Contemporary Dance Company of Angola

Composer: Joao Ferreira

Category: Documentary

Over the past 20 years, Ana Clara Guerra Marques, Angolan dancer and choreographer, has been searching for new aesthetics and languages for the development of a contemporary Angolan dance.

The truth spat out me into a world of conventions (#105-2004)

Norway, 2003, 4 min.

Cast script: Erikk Mckenzie

Edit: Ketil Karlsen

Sound music: Stian Skagen

Peepshow and Pretty Big Dig (#105-04)

Canada, 2003, 6 min

Produced by Bravo!FACT

Peepshow:

Director: Robert DeLeskie

Performers: David Danzon, Sylvie Bouchard

Producer: Kate Kung

Category: dance for the camera

Inside the absurdist world of a peep show, a couple pay to watch an unusual courtship ritual unfold, where the performers' first tentative touches lead to an increasingly competitive game of "slaps."

Pretty Big Dig:

Producer/Director/Choreographer: Anne Troake,

Composer: Justin Hayes

Category: dance for the camera

A dance film that gently illustrates the assimilation of technology

PeriodicTable (#041-04)

The Netherlands, 2003, 12 min.

Producer: Korzo Productions

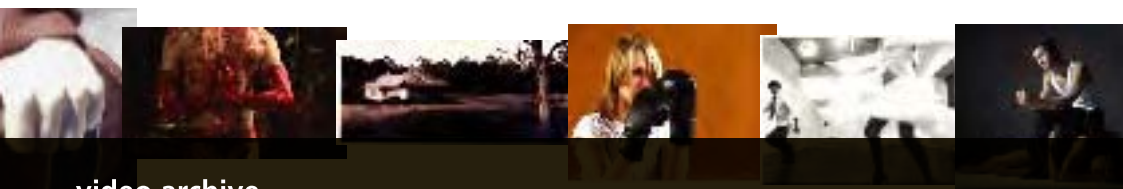
Director: Fabio laquone

Choreographer: Andre Gingras

Composer: Jurgen De Blonde

Category: dance video/video installation

Based on a research into minimalist movement. The vignettes are loosely related to Ovid's Metamorphosis and the abstraction of the body into moving landscape.



Porcelain Tattoo (#090-04)

Canada, 2003, 11 min.
Producer/Director: Nicole Mion / Sandi Somers
Choreographer: Nicole Mion
Dancer: Stephen Thompson
Composer: Richard McDowell
Category: dance for the camera
Highlighting Chinese Canadian dance artist Stephen Thompson. A metaphor to explore the performer's history, which straddles both Chinese and European worlds.

R.U.N. (#098-04)

Germany, 2002, 5 min.
Producer/Director/Choreographer/Dancer: Paul Gazzola
Category: experimental
A study on spatial objectification. As part of a larger series called walk, run, sit, stand, jump...

Radioballetten (#074-04)

Norway, 2003, 5 min.
Producer: Hanne Myren
Director: Per Ivar Jensen
Choreographer: Indra Lorenzen
Dancers: Henriette Sævarang, Mats Uppman, Victor Nøstdal, Kari Nøstdal, Morten Kjelsberg, Eirin Høegh, Lars Øyno, Makka Kleist
Composer: Kjell Samkopf
Category: narrative dance for the camera
An old couple is listening to the radio, in which the Radioballet dances a fairytale. A Chinese-box-story about the love of dance and music.

Rave (#045-04)

France, 2003, 26 min.
Producer: ARTE France, Les Films d'Ici, CCN-Ballet de Lorraine, France 3 Lorraine Champagne Ardenne
Director: Mark Kidel Choreographer: Karole Armitage
Company: Ballet de Lorraine
Category: Dance for film
A choreography in five parts with 26 dancers who move between posturing and virtuoso dance against a background of electrifying music. A visual feast in the form of a strange ritual.

Relative Movements (#040-04)

USA, 2002, 1 min.
Director/Producer: Jeremy Cropp
Choreographer: Arnott Mader
Company: Richmond Ballet
Composer: Sound Ideas
Category: 3D Animation
Relative Movements is a 3D animation piece mixed with 2D animation that compares the movements of a ballerina and a martial artist.

Returning Home (#054-04)

USA, 2003, 45 min.
Artistic Director: Eeo Stubblefield
Producer: Andy Abrahams Wilson
Director: Andy Abrahams Wilson
Choreographer/Dancer: Anna Halprin
Composer: Fred Frith
Category: documentary
Anna Halprin, the renowned 80-something pioneer of post-modern dance, moves upon thresholds of earth, wind, water and fire, finding lessons in life, loss, and liberation.

Salomon (#050-04)

Australia, 2003, 10 min.
Producer: Jennie Langusch
Director: Deborah Kuleff
Choreographer: Emily Ireland
Dancers: Elizabeth Ryan
Composer: Edwin Montgomery
Category: narrative Dance for the camera
No description available

Scatola Magica (#049-04)

Italy/Finland, 2003, 17 min.
Director: Riikka Theresa Innanen
Choreographer: Marisa Grande
Dancers: Giorgio Convertito & Marisa Grande
Composer: Pe Okx
Category: dance for the camera
Space and Dance deconstructed by 4 live cameras and reconstructed into 4 simultaneous video images.

She Go Fight (#068-04)

Germany, 2004, 6 min.
Producer: Shego Next Production
Dir./Chor.: Lucia Glass
Dancer: Laura Siegmund
Composer: Roderick Hietbrink
Category: dance for the camera
One room, one woman, two boxing gloves. She Go Fight explores sports at the border between exhaustion and joyful aggression.

Sobressaltos (#024-04)

Brazil, 2003, 13 min.
Director/Producer: Antonio Stickel and Karina Pinheiro
Choreographer/Dancer: Karina Pinheiro
Composer: Pablo Casella
Category: experimental
Woman feeling unhappy with the empty world of seduction, starts a journey to conscience and freedom



Solid Skin (#009-04)

The Netherlands, 2003, 7 min.
Producer: Stichting deBoer&vandijk
Director: Xander de Boer
Choreographer: Maaïke van Dijk
Dancer: Maaïke van Dijk
Composer: Bart van de Lisdonk, Aico Lind
Category: dance for the camera
A dancer trying to get a grip on her environment. A duet between dance and surroundings.

Solo (#044-04)

France, 2003, 29 min.
Producer: ARTE France, Les Films du Sablier, Heure d'été productions, RTBF, VRT Thierry Knauff
Director: Thierry Knauff
Choreographer/Dancer: Michèle Noiret
Composer: Karlheinz Stockhausen
Category: dance for the camera
A cinematic, choreographic and musical poem, which reveals the progress, step by step, of a woman facing the world

Stand 4:18 (#051-04)

The Netherlands, 2003, 13 min.
Director/Choreographer: Sascha Engel
Dancers: Mirko Hecktor (Monte Carlo Ballet) & John Taylor
Composer: Florian Magnus Maier & Remco de Jong
Producer: The Kasander Film Company
Category: narrative dance for the camera
2033, and the political system in the Netherlands has changed under the influence of the even bigger world power that the USA has become. The majority of the population are called 'Rhythm Slaves'. But there is also resistance: a handful of individuals who will not let themselves be influenced by the system.

Stranddans (#063-04)

The Netherlands, 2003, 25 min.
Producer: Maarten van der Leeden
Director: Maarten van der Leeden / Iris van Peppen
Choreographer: Iris van Peppen
Company: Mimic
Dancers: Irene van Geest, Isabel Ollé, Lina Frazao de Castro, Suzana
Category: dansregistration
A filmed recording of the choreography "Stranddans" by Iris van Peppen – a piece for five women, performed on the beach at sunset.

SuitCase (#001-04)

USA, 2003
Director/Choreographer/Producer: Vladimir Angelov
Category: dance for the Camera/Feature
An angel, who has stored his wings in a suitcase, comes to earth as a regular man to experience a tangible relationship with a woman.

Surreal So Real (#047-04)

New Zealand, 2004, 6 min.
Director/Producer: Stephen P Keegan
Choreographer: Pipi Evans & Jenny Ritchie
Company: Circo Arts
Category: music Video
Floating high above, as if from another space and time, 2 aerial artists perform surreal acts of fluid movement,,so real.

Tango Dreams (#067-04)

The Netherlands, 2003, 10 min.
Producer: split2ndfilms Director: Ron Bunzl
Choreographer: Ron Bunzl, Olga Besio w/Aridiana & Frederico Naveira
Dance: Aridiana & Frederico Naveira Composer: Paco Fernandez & Astor Piazzolla
Category: dance for the camera
The dreams and fantasies of young people told through a montage of dance sequences and "flashbacks"

Teatro Iva (#007-04)

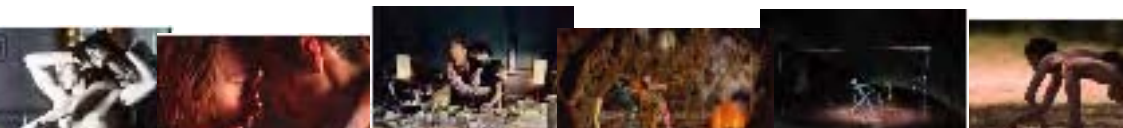
USA, 2002, 5 min.
Director: Laurie McLeod
Choreographer: Laurie McLeod
Producer/Company: Victory Girl Productions
Dancers: Lisa Gonzalez, Paul Matteson
Composer: Mark Orton
Category: Dance for the camera
Shot entirely underwater, Teatro Iva is a quick red dream of love.

Thanatonauts, navigators of death(#008-04)

Australia, 2004, 14 min.
Director: Suzon Fuks
Producer: Igneous
Choreographer: James Cunningham
Company: Igneous
Dancers: James Cunningham, Vinildas Gurukkal, Scotia Monkivitch, Simon Adams
Composer: Zane Trow and Andrew Kettle
Category: abstract narrative documentary
Thanatonauts takes death as a land that can be visited, layered with interviews of people sharing their personal perceptions and experiences. Inspired by the novel by French author Bernard Werber.

The Breach - high school(#021-04)

USA, 2001, 8 min.
Director: Gabri Christa / Evann Siebens
Choreographer: Gabri Christa
Company: Danzaisa
Dancers: Alysia Ramos, Gabri Christa, Staten Island High School students
Composer: Suphala
Category: experimental Dance Film
A young boy dances through the hallway of a New York City high school. Observing through a window, he witnesses a confrontation between a pregnant teenager and her peers.



The God (#022-04)

Russia, 2003, 4 min.

Producer: Sergey Selyanov, Alexander Boyarsky

Composer: Valentin Vasenkov

Category: 3D animation

Even a god might have to reincarnate to get rid of a pesky fly.

Tocht door de nacht (#081-04)

The Netherlands, 2002, 9 min.

Director/Composer: Winston Huisman

Category: experimental/documentary

This video was shot at night, on 9 August, from my mother's moped and her scooter.

Touch (#016-04)

USA, 2003, 7 min.

Director: Alla Kovgan

Producer: Victoria Marks and Alla Kovgan

Category: dance film animation

An ode to a particular formulation of intimacy or a deeply subjective phenomenon that brings discomfort for each of us to discover for different couples cross path in space created through touch.

Uzes Quintet (#043-04)

France, 2003, 25 min.

Producer: ARTE France, Heure d'été productions

Director: Catherine Maximoff

Choreographer: Javier de Frutos, Emmanuel Gat, Kitt Johnson, collectif Peeping Tom, Nathalie Pernette et Andreas Schmid

Category: dance for the camera

Five choreographers, five worlds, singular body languages.

A choreographic breakaway from the stage. A cinematic tale where each of the dancers creates strange echoes with their environment.

When I am Little Again (#039-04)

USA, 2003, 6 min.

Producer/Choreographer: Kareem Balsam

Virtual Environments and Animation: Vita Berezina-Blackburn

Company: Ohio State University graduate students

Category: animation

Motion captured, animated figures inhabit a surreal world of ancestral memory. This virtual family reunion is a tribute to

Dr. Janusz Korscak.

While you were sleeping (#087-04)

Canada, 2003, 7 min.

Dr. Will Smith (animation and dance)

Category: computer Animation

Explores the notion of transformation in relation to the multiple levels of the human experience (director's conceptual interpretation).

Wildfire (#088-04)

USA, 2002, 12 min.

Producer/Director/Choreographer: Amy Greenfield

Dancers: Andrea Beeman with Francine Breen, Bonnie Dunn, Cynthia DeMoss

Composer: Philip Glass

Category: experimental

The magic of the earliest film-dance known, Thomas Edison's 1894 hand-tinted "Annabelle Dances", with the excitement of today's digital film-dance possibilities.

Year of the Lion (#003-04)

Canada, 2003, 54 min.

Director: Moze Mossanen

Choreographer: Matjash Mrozewski

Producer: Moze Mossanen, Anna Newallo

Composer: Philip Strong, Laurel MacDonald

Principal sponsor: Canadian Broadcasting Corp., Bravo! FACT

Category: dance narrative for the camera
Based on Choderlos de Laclos' controversial 1782 novel "Les Liaisons dangereuses", Year of the Lion is a new and provocative full-length dance drama especially created for television.**Yego (#002-04)**

Denmark, 2003, 52 min.

Director: Nils-Peder Sand / Dance Director: Katrine Bølstad

Choreographer: Mads Fredskilde

Composer: Arshak Ikilikian

Producer: Michael Brask

Category: dance documentary

Documentary about the Armenian composer, Arshak Ikilikian, who lives in Denmark as a war refugee, and goes through a painful, cathartic process of writing the music to a modern ballet that tells the tragic and dramatic story of his deceased brother, Yego.

You Are My Favourite Chair (#086-04)

UK, 2003, 12 min.

Producer/Executive Producer: Barry Ryan

Producer: Phil Tidy

Principal sponsor: Channel 4 films and Arts Council of Great Britain

Director: Rob Hardy

Choreographer: John Rowley Company: Cargo

Dancers: Joh Williams and John Rowley

Category: dance for the camera

An odd couple book into a hotel for a last night together of decadence and degeneration.

Your Dance (#057-04)

USA, 2004, 4 min.

Producer: Interactive Knowledge, Inc.

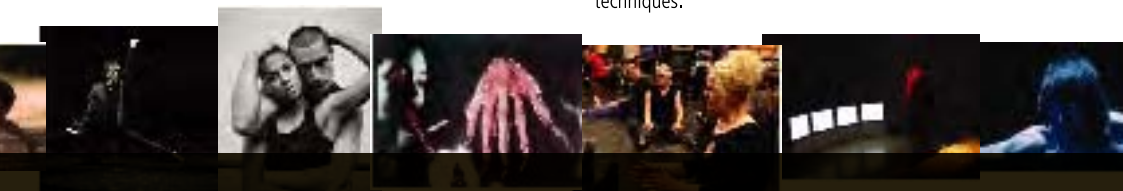
Director: Carey R. Phillips

Choreographer/Dancer: A. William Smith

Composer: Kevin C. Johannesen

Category: computer animated dance

The video explores man's evolution from primitive times to the digital age and beyond. Utilizing motion-capture techniques.





Achterland

1994, 84 minutes

Anne Teresa De Keersmaeker

Achterland, the choreography by Anne Teresa De Keersmaeker, under the direction of Jean-Luc Ducourt premiered in November 1990 at the Royal Opera House La Monnaie in Brussels.

Dom Svobode

2000

Concept : Iztok Kovac , Saso Podgorsek

Choreography : Iztok Kovac

Music : Thierry De Mey

The leading artists in Slovenia are hunted by...gravitation! Zivadinov is lured into gravitation by nothingness, Gregoric makes his stand by hanging his models upside-down, Losic tends towards the infinite - Kovac and Podgorsek confess, in most stunning way, the reason for their running away from the ground: to have a better look at the world they come from.

Fase

2002, 58 minutes

Directed by : Thierry De Mey

Choreography : Anne Teresa De Keersmaeker

Music : Steve Reich

Fase: Four movements to the Music of Steve Reich by Anne Teresa De Keersmaeker dates back to 1982 and was her second choreography. It was an immediate success and she and Michèle Anne De Mey still dance it today.

Fase was an historic performance: it resulted in the birth of Rosas, the company with which De Keersmaeker made a name for herself in the international dance world.

Hoppla!

1989, 52 minutes

Director : Wolfgang Kolb

Choreographer : Anne Teresa De Keersmaeker

Composer : Béla Bartók

Music : Mikrokosmos

In the film HOPPLA! made by Wolfgang Kolb, two choreographs by Anne Teresa De Keersmaeker are brought together and performed to the music of the Hungarian composer Béla Bartók: Microkosmos, seven short works or two pianos and Quator nr. 4, Bartók's fourth string quartet. The reading room of the University of Gent library, designed by the famous architect Henry van de Velde (1863-1957) served as location.

Mozart / Materiaal

1993, 52 minutes

Directors : Jurgen Persijn and Ana Torfs

Choreographer : Anne Teresa De Keersmaeker

Composer : W.A Mozart

Mozart / Materiaal is exceptional in the series of dance films. It combines the benefits of a documentary approach with a wide range of specifically filmed points of view of the creative building process of a Rosas choreography.

Rosas Shorts

Monoloog van Fumiyo Ikeda op het einde van Ottone/Ottone Anne Teresa De Keersmaeker & Walter Verdin 1990, 6 minutes, black & white

Rosa Peter Greenaway 1992, 16 minutes, black & white

Tippeke Thierry De Mey 1996, 18 minutes, colour.

In this compilation, which comprises MONOLOG, ROSA and TIPPEKE, each of the three films succeeds in conveying the power of Anne Teresa De Keersmaeker's work. This is achieved not by recording the dances step-by-step, but by considering them from a totally different perspective: the filmic point-of-view. However, in this case, perhaps one shouldn't speak of "film-adaptation". While these productions use De Keersmaeker's stage performances as inspiration, they are nevertheless fully autonomous works that deserve to be looked at as films in their own right.

Rosas danst Rosas

1997, 58 minutes

Director : Thierry De Mey

Choreographer : Anne Teresa De Keersmaeker

Composers : Thierry De Mey & Peter Vermeersch

The film Rosas danst Rosas is not just a registration of an existing performance, but a cinematic adaptation of this 'Reference' performance. The eye of the camera underlines at the same time the coercive character as well as the subtle emotional accents of the architectural choreography. The personality of the dancers break through this construction continuously. The various casts that have been dancing this piece, illustrate in this film the evolution of the interpretations of the choreography.



[Colofon]

Organisatie:

Stichting Cinedans
Molenbeekstraat 37 II
1078 XB Amsterdam
Nederland
Telefoon/fax +31(0)20 622 8589
info@cinedans.nl
www.cinedans.nl

Bestuur:

Rolf van der Maas (voorzitter)
Wouter Snip
Suzy Blok

Directie / Productie:

Hans Beenhaker
Janine Dijkmeijer

Zakelijk advies:

Marjan van Raalten

Website:

Janine Dijkmeijer
Antoine Lubach

Tekst en redactie:

Lonneke Kok, MoretXt

Engelse vertaling:

Susan Pond

Jury Cinedans:

John Appel
Coleen Davis
Mart Dominicus
Tim Persent

Met dank aan:

Amsterdams Fonds voor de Kunst
VSB Fonds
Prins Bernhard Cultuurfonds
Julidans
Pond Translations
Mediamatic
MoreTXT
Valkieser Capital Images
NPS
Stimuleringsfonds Nederlands Culturele Omroepproducties
De Balie
Reflex organisatie adviesbureau
Endochters BV
Erna Theys
Gwenoele Trapman
Famke Companjen
Angela van Kalsbeek
en alle vrijwilligers

